

Bulletin d'information de l'Association des  
Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises

©

Juin 2014 / No 55



## EDITORIAL

En 1<sup>ère</sup> page !

Un sourire carnassier ? Plutôt un sourire avide, amateur de neige rabotée. Un rouge à lèvres carmin, comme une envie de dévorer. Le stock de vis sans fin d'un fabricant de surfaceuses, image dynamique, un appel à patiner.

### De la robe à la surfaceuse

Nos patinoires vivent au rythme des saisons, froides et chaudes, alternances entrecoupées d'achats ou de renouvellement de gros matériels (surfaceuse, rambardes, production de froid, etc.), grands et petits entretiens aussi anodins qu'indispensables pour la bonne marche de nos patinoires.

Les grands achats font l'objet de cahiers des charges, d'appels d'offres publiques, d'évaluations multiples, de discussions sans fin, confrontés aux renouvellements réguliers de nos autorités politiques, nous devenons des avocats, nous sommes des gens de robe, l'espace d'un instant, d'un plaidoyer, d'une séance. Nous devons convaincre *l'étage du dessus* du bien-fondé de nos besoins, de leurs prix ! Nous devons argumenter sans relâche, expliquer à des personnes qui ne comprennent pas forcément la pertinence de nos arguments, expliquer à des personnes qui ne sont pas de notre milieu, expliquer à des personnes qui ne s'intéressent pas toutes à notre métier. Nos besoins sont souvent incontournables, pour mieux travailler, pour une meilleure glace, pour ....

Souvent la mauvaise foi s'en mêle, souvent la notion du *moins-disant* leur donne l'occasion de faire baisser les prix, ce qui n'est pas toujours ni nécessaire ni possible. Nos arguments sont balayés d'un revers de main, *vous avez pu faire jusqu'à maintenant, alors vous pouvez tenir encore une année*. L'art de passer la « patate chaude » aux suivants, ils sont souvent des rugbymen avertis.

Pourtant, avec obstination, nous nous battons pour gagner, de haute lutte quelques fois, une bataille importante. Avocat d'un soir, avocat d'une séance, avocat d'un achat, nous accumulons une expérience importante. Personne n'est gracié, personne n'est condamné, mais nous devons gagner cette partie, pour nos gars, pour nos clients, pour nos installations sportives.

Nous devons même faire attention à ne pas prendre les plis de notre robe dans les élans de notre enthousiasme, nous pourrions trébucher sur un succès !

Laurent Hirt  
Président

**AMICO LAB**

Laboratoires d'analyses  
microbiologiques d'hygiène

 **CERTAS**

Centrale de réception  
d'alarmes

**COFELY**  
GDF SUEZ

Cycles de vie du bâtiment



**Patinoires Concept**

Etudes/expertises/conseils  
Vente/location patinoires  
formations/événements

  
**FROMARTE**  
Die Schweizer Käsespezialisten / Artisans suisses du fromage

Association faîtière  
des fromages suisses

**La Pati SA**  
Ice - concept

Concepts de patinoires

**APAR&T**  
APARTECHNIK PATISSE & KÄSEKUNST GEBÄUDE



Equipementier de patinoires



Solutions de sols mobiles couverture de glace



Solutions de qualité de l'eau



Solutions de froid industriel



Equipementier de patinoires



Solution d'énergies et de froid industriel

## DISTRIBUTION

Site internet APAR&T ([www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LA CHAUX DE FONDS / LAUSANNE / LOCARNO / LOCARNO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / VHF-GSK / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, section Romande et Tessin / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Annonceurs / Divers

## CETTE PARUTION VOUS PROPOSE

Editorial / Distribution / Dates importantes / PATI @ POTIN / Liste des membres / Quoi de neuf chez nous ? / La banquise de Papineauville (chronique d'outre-mer) / La Frite du Nord (chronique du Plat Pays).

### IMPRESSUM

Juin 2014 / Tirage 100 exemplaires français/italien + diffusion sur site internet [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch).

Rédacteur en chef : Laurent Hirt / Ont collaboré à cette édition : Pierre Gueissaz, Luk van Audenhaege

Adresse rédaction : Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex

[laurent.hirt@csm.ch](mailto:laurent.hirt@csm.ch) / Publicité : idem adresse de la rédaction / Dates limites pour la parution des articles : avant le 15 mai / avant le 15 novembre / Toute reproduction, même partielle, est soumise à autorisation écrite de la rédaction.

Traduction en italien : Alex Schlatter et Lucille Aeberhard

☔ = tendance à la baisse, mauvais carnet / ↗ = tendance à la hausse, bon carnet

## DATES IMPORTANTES

### 2014 (sous réserve de modifications)

- Juin 2014, 1<sup>ère</sup> parution du Pati Info
- Dimanche 2 novembre 2014, Fête de la glace / SWISS ICE HOCLEY DAY
- Début décembre 2014, 2<sup>ème</sup> parution du Pati Info
- Mercredi 3 décembre 2014, assemblée consultative, à Morges

### 2015 (sous réserve de modifications)

- Mercredi 15 et jeudi 16 avril 2015 : cours de techniciens de patinoires, *lieu à déterminer*
- Mercredi 10 juin 2015, assemblée générale, *lieu à déterminer*
- Mercredi 10 juin 2015, séminaires de gestionnaires de patinoires, *lieu à déterminer*
- Juin 2015, 1<sup>ère</sup> parution du Pati Info
- Dimanche 1<sup>er</sup> ou 8 novembre 2015, Fête de la glace / SWISS ICE HOCLEY DAY
- Début décembre 2015, 2<sup>ème</sup> parution du Pati Info
- Mercredi 9 décembre 2015, assemblée consultative, *lieu à déterminer*

## PATI @ POTIN



### **Fribourg :**

- 



### **Genève :**

- Ouverture de la toute nouvelle halle de curling les 14 et 15 mars 2014 au Centre Sportif Sous-Moulin, pour y accueillir les...Championnats de France de curling !



### **Jura :**

- Le cours de techniciens de patinoires s'est tenu à Saignelégier les mercredi 16 et jeudi 17 avril 2014. Gros succès, 66 participations, presque un record !



### **Jura bernois :**

- 



### **Neuchâtel :**

- 



### **Tessin :**

-



**Valais :**

•



**Vaud :**

•

**SportCity**

- *Congrès du sport suisse- Lausanne* Les 19 et 20 mars 2014 s'est tenu le congrès du sport à Beaulieu Lausanne. Belle affluence, tables rondes et ateliers de très grande qualité, bravo au comité d'organisation. Rendez-vous en 2016 ?

## QUOI DE NEUF CHEZ NOUS ?



### **Le guide d'exploitation :**

Sa traduction en italien est prévue pour cet été, travail colossal car il faut respecter l'esprit de ce manuel et pour les traducteurs, qui ne sont pas du milieu des patinoires c'est un véritable challenge. Bien sûr il y a les relectures, mais quand même !



### **Une visite d'usines dans le Sud Tyrol :**

La vie offre quelques fois des raccourcis intéressants et cette fois ci il s'agit bien de raccourcis de distance puisque trois valeureux visiteurs se sont déplacés à Bolzano, charmante ville du Haut Adige, à Terento chez ENGO et à Prato Isarco (Blumau) chez WM.

Deux usines concurrentes, fabriquant des surfaceuses toutes les deux, familiales toutes les deux, distantes de 62 km, ça ne se trouve pas ainsi tous les jours.



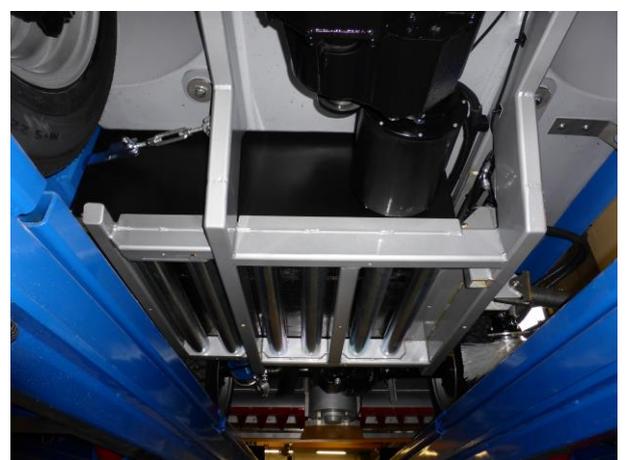
De l'administration / du commercial ....



... aux ateliers



des stocks, signes de bonne santé économique



Des châssis, vues plongeantes



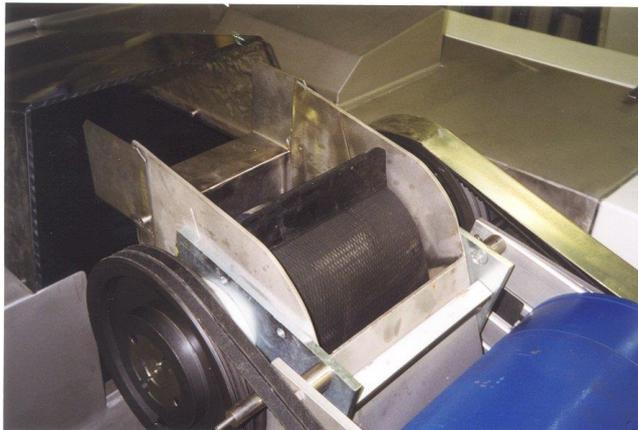
**Une première !**

**Enfin une représentation romande dans le petit monde des surfaceuses**

ICE BEAR et OLYMPIA représentés par LA PATI, Rossens et terres fribourgeoises, bienvenue à bord de la Suisse romande.



Machine prête à fonctionner et benne-châssis monobloc



Système de remontée de la neige, pas de vis sans fin, un tapis spécial



**AQAIRS**



Nous avons établi un premier contact avec l'AQAIRS en automne dernier déjà dans l'optique de leur présenter notre guide d'exploitation des patinoires et de nous faire connaître. Notre Président d'Honneur Pierre Gueissaz, résidant à Gattinau (à deux pas d'Ottawa), c'est-à-dire quasiment dans le pré voisin, était tout désigné pour cela. Et cela fut fait. D'autres contacts ont été établis et une reconnaissance réciproque est en phase d'aboutissement (une sorte de jumelage mais qui n'en n'a pas le nom).

Voici un bref aperçu de notre nouveau voisin, puissant voisin puisqu'il regroupe plus de 400 arénas. Ce qui suit a été tiré de leur site internet [www.aqairs.ca](http://www.aqairs.ca).

Vous êtes tous invités à y faire une petite visite, c'est monumental, très intéressant et surtout très instructif.

## Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives

*L'Association québécoise des arénas et des installations récréatives et sportives (AQAIRS) est une personne morale sans but lucratif constituée par lettres patentes sous l'empire de la Partie III de la Loi sur les compagnies du Québec.*

### Les objectifs de l'AQAIRS sont de:

- *regrouper les membres en fonction de leurs besoins et de leurs intérêts;*
- *contribuer à la formation du personnel des arénas et des installations des membres;*
- *représenter les membres auprès des corps publics, des organismes de loisirs et de sports et du grand public;*
- *contribuer au respect et à l'amélioration des normes visant les arénas et des installations récréatives et sportives au profit des participants aux activités qui s'y déroulent.*

### Les champs d'activités de l'AQAIRS sont de:

- *favoriser l'échange de pratiques exemplaires en matière de gestion et d'opération des arénas et des installations des membres;*
- *promouvoir l'excellence chez ses membres;*
- *intervenir au nom des membres auprès des instances réglementaires appropriées;*
- *produire, inventorier et diffuser une information de qualité sur la gestion et l'opération des arénas et des installations des membres;*
- *offrir des cours de perfectionnement aux membres et à leur personnel;*
- *être un centre de référence à la disposition de tout intervenant en matière de la construction, de mise à niveau, de gestion et d'opération d'un aréna et d'une installation récréative ou sportive.*

## Historique de l'AQAIRS

*L'incorporation initiale de l'Association des arénas du Québec (AAQ), attestée par des lettres patentes constitutives du Québec, remonte au 24 mars 1964.*

*Lors du congrès annuel de l'AQTL (Association québécoise des travailleurs en loisirs) de juin 1977 à Rimouski où les gestionnaires d'arénas représentaient 63% des délégués, ceux-ci décidèrent de faire cavalier seul pour se regrouper, s'entraider et offrir les meilleurs services possibles aux usagers.*

*Issue de ce schisme, la nouvelle AAQ, au terme d'un premier congrès en mai 1978 au Manoir Richelieu, demandait, dès septembre de la même année, la dissolution de l'ancienne AAQ. Par un heureux retour des choses, une demande de reprise d'existence était officiellement produite en janvier 1979.*

*Dès le départ, la nouvelle AAQ fait preuve de dynamisme dans le recrutement de ses membres. Un an après sa renaissance, l'Association comptait déjà plus de 84 aréna membres et 16 membres affaires. Elle compte aujourd'hui plus de 400 membres réguliers et une centaine de membres affaires.*

*Fort des résultats obtenus lors de l'enquête effectuée auprès de ses membres et des discussions à l'occasion de la session de perfectionnement de mai 2005, l'AAQ désireuse d'étendre la prestation de ses services à un éventail élargi de gestionnaires d'installations, modifiait en février 2006 son appellation pour devenir*

## **L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES ARÉNAS ET DES INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES ET SPORTIVES -AQAIRS**

*L'aréna, comme on peut le constater à la lumière de l'histoire, mérite bien le respect que les administrateurs ont tenu à lui témoigner par cette appellation.*

*L'AQAIRS est aujourd'hui membre de l'[Alliance québécoise du loisir public](#) (AQLP), bénéficiant ainsi d'une mise en commun de divers services, incluant la formation, avec l'[Association québécoise du loisir municipal](#) (AQLM) et l'[Association des responsables aquatiques du Québec](#) (ARAQ).*



...le facteur est passé !



### **La banquise de Papineauville (chronique d'outre-mer)**

Des nouvelles fraîches d'il y a 125 ans environ, de Québec, des images à couper le souffle, et dire que de tels arbres étaient autrefois coupés, débités, transportés pour sa valeur marchande de bois « normal » !

Avant que les scies à chaînes furent inventées, l'industrie du billot aux États-Unis et au Canada était une occupation qui posait de sérieux défis à ses travailleurs sur les chantiers et nous ne parlons que d'il y a environ 125 ans.

Au Nord-Ouest, sur la côte du Pacifique il y avait des forêts remplies d'arbres géants et la coupe de ces arbres se faisait à la main.

Un ami m'a envoyé ces photos et je voulais les partager avec vous.



Sur la photo du haut, jetez un regard sur la longueur de cette sciote qui s'utilisait en tandem (2 hommes), ainsi que des haches pour travail intense (heavy duty). Ils n'avaient que ces outils pour faire tomber ces arbres immenses. C'est presque inconcevable de penser qu'on n'avait que cette méthode pour couper de tels arbres dans ces temps-là.



Le travail exigeait de très forts hommes (et chevaux aussi), travaillant de longues journées pour peu d'argent. Pouvez-vous vous imaginer de faire ce travail pour gagner votre vie?



Après qu'un arbre soit finalement tombé, ça prenait une semaine ou plus pour le couper en sections qu'on pouvait (d'une façon ou d'une autre) déplacer et transporter par train jusqu'à une usine qui en faisait des madriers et des planches.



Manœuvrer ces immenses billots et les faire descendre d'une montagne jusqu'à la voie ferrée était un travail complexe (et hasardeux). Je n'ai fait aucune recherche sur ce sujet particulier mais je serais curieux de savoir combien d'hommes ont perdu la vie en faisant ce travail

dangereux. Un glissement et voilà un billot gros comme un hôtel qui dévale vers vous. Une autre question c'est comment ils arrivaient à embarquer ces immenses billots sur une plateforme de train.



Des billots dont on avait creusé l'intérieur devinrent les bureaux mobiles de la compagnie (dont on ne mentionne pas le nom ici). Pouvez-vous vous imaginer de construire une maison à étages avec ces billots et avoir à les empiler les uns sur les autres ? Deux étages (des plus gros billots) produiraient un toit de 30 pieds de haut. Je me demande combien de temps ça prenait pour creuser de tels billots pour en faire une habitation.



Longtemps avant que quelqu'un ait imaginé les maisons mobiles ou les motorisés, des immenses billots creusés étaient aussi utilisés pour loger les équipes de travailleurs qui coupaient les arbres.



Nous sommes habitués à notre confort moderne comme l'électricité et les scies à chaînes fonctionnant à la gazoline et ça nous fait un peu frémir de réaliser que des gens autrefois devaient faire des tâches monumentales avec leurs mains sans toutes nos machines modernes et l'aisance que nous avons de nos jours.

Souvenez-vous de la photo ci-haut qui montre un immense tronc d'arbre évidé et transformé en caravane roulante.





Sequoias National Parc, Californie, 2009, parmi les derniers géants encore debout et...protégé !





## La frite du Nord (chronique du Plat Pays)

### “Ce plat pays qui est le mien!”

c'est ainsi que décrit Jacques Brel son pays, la Belgique.

Un plat pays et les sports d'hiver! Pas évident de faire du ski alpin sans “alpes”, pas évident de faire du ski de fond sans neige, reste donc le patin sous toutes ses formes! Les peintures des Rembrandt, Breughel et Cie sont les jolies preuves que nos ancêtres pratiquaient déjà ce sport! A cette époque il y avait encore de vrais hivers!

Nos voisins du nord, aux Pays-Bas, attendent depuis des années un hiver rude afin de pouvoir relancer leur fameux “Elfsteden tocht” (course sur les canaux gelés entre 11 villes du nord du pays) mais hélas...

J'ignore comment cela se passait en Suisse vers la fin du 19ème siècle mais à Bruxelles, le



patinage fut un “sport de luxe” comme le démontre la photo ci-dessous.

C'est pas beau ça !

Patiner en tenue de gala avec orchestre et musique de Strauss , restaurant de luxe au balcon... Ca fait rêver un peu non? Et que penser de la lithographie ci-dessous?



Patinage sur le lac de Neuchâtel en 1830! Peut-être que notre ami et ancien secrétaire Claude-Alain Henrioud reconnaîtrait l'un de ses ancêtres?

**C'est pas beau ça!**

La Belgique et la Suisse, encore un point en commun : avec la France et la Grande-Bretagne nous sommes les fondateurs de la Fédération internationale de hockey sur glace!

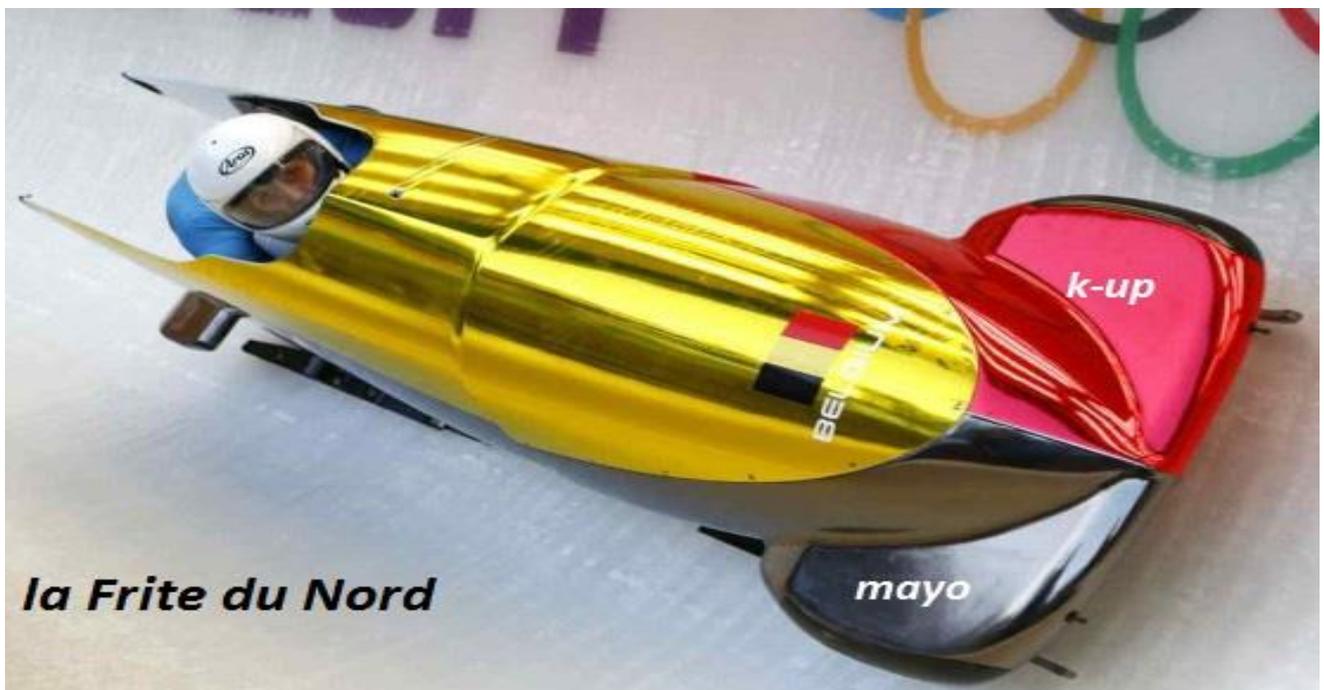
**C'est pas beau ça !!**

Au tableau d'honneur, il y a eu 3 présidents Belges et 3 présidents Suisses en plus du président actuel !

**C'est pas beau ça!**

En regardant les J.O de Sotchi, il m'est revenu qu'en 1920, lors des premiers Jeux d'après-guerre (nir Grande Guerre de 14-18) à Anvers il y avait également du patinage artistique et du hockey au programme !

Et pour terminer: avez-vous bien observé le "bob" de l'équipe féminine belge au derniers J.O ? Modèle tout en couleur de notre produit national qui glissait sur la piste de bob, comme une vraie frite dans sa mayonnaise!



**C'est pas beau ça !**